Porównanie tłumaczeń Jana 8:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli i powiedzieli Mu: — ojcem naszym Abraham jest. Mówi im — Jezus: Jeśli dziećmi — Abrahama jesteście, — dzieła — Abrahama czyńcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli i powiedzieli Mu ojciec nasz Abraham jest mówi im Jezus jeśli dzieci Abrahama byliście dzieła Abrahama uczyniliście kiedykolwiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpowiedzieli Mu: Naszym ojcem jest Abraham. Jezus na to: Gdybyście byli dziećmi Abrahama,* postępowalibyście** tak, jak Abraham.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedzieli i powiedzieli mu: Ojcem naszym Abraham jest. Mówi im Jezus: Jeśli dziećmi Abrahama jesteście, dzieła Abrahama czynilibyście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli i powiedzieli Mu ojciec nasz Abraham jest mówi im Jezus jeśli dzieci Abrahama byliście dzieła Abrahama uczyniliście (kiedy)kolwiek

[1)] <x>470 3:9</x>; <x>520 9:7</x>

[2)] postępowalibyście, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε, podejmowalibyście czyny, czynilibyście dzieła Abrahama; pod. konstrukcja w <x>500 8:41</x>.